**Emakeele Seltsi üliõpilaskonverents 25.09.2020. TEESID**

**Piret Kuusk (**Tartu Ülikool. Juhendajad Andra Rumm, Tiit Hennoste)
**„Vastustest tekkivad suhtlusprobleemid Eesti hädaabikõnedes“** (magistritöö)

Hädaabinumbrile 112 helistatakse olukorras, kus inimese elu, tervis või vara on ohus. Kriitilise situatsiooni tõttu on nende kõnede kulgemine ja efektiivsus väga oluline. Mida rohkem suhtlusprobleeme hädaabikõne jooksul tekib, seda rohkem aega oodatud abi abivajajani jõudmiseks kulub. Aitamaks parandada Eesti hädaabikõnede kõnede kvaliteedi parandamist, uurisin magistritöös kõnedes tekkivaid suhtlusprobleeme.

Hädaabikõnedes on kesksel kohal päästekorraldaja esitatud küsimused, mille eesmärk on saada helistajalt abi osutamiseks vajalikku infot. Seetõttu tuvasta­sin kõnedes suhtlusprobleemid, mis tekivad päästekorraldaja esitatud küsimus­tele vastamisel. Millal saavad küsimused sobiliku vastuse ja millal jääb helis­taja vastamisega hätta? Tehes kindlaks, millest hädaabikõnedes küsimustele vastamisel probleemid tekivad, saab probleemide tekkimist tulevikus vältida.

Ettekandes tutvustan magristitöö tulemusi, keskendudes Eesti hädaabikõnedes küsimustele vastamisel tekkivate suhtlusprobleeme hulgale, tekkepõhjustele ja nende sisule.

**Mari Vallik**(Tartu Ülikool. Juhendaja Luc van Doorslaer)  **„Eesti tõlkijate hoiakud seoses tundlike tekstide tõlkimisega“**(magistritöö)

Tõlkijaid peetakse tihtipeale ka elukutseliste tõlkijate endi seas üksnes vahen­da­jateks, kuid neil on suur mõju tõlke lõpliku vormi ja konkreetse keele­kasutuse üle. Kuna sõnastusest oleneb, kui veenvalt mis tahes seisukoht lugejale mõjub, sõltub tõlketeoses esitatud seisukohtade veenvus ja tõsiselt­võetavus ning tõlke levik ka vähemalt osaliselt tõlkija valikutest. Vahendatavad tekstid aga võivad olla ka sellised, milles esitatud seisukohad on eksitavad või mille laiem levik ja omaks võtmine ühiskonnas võib olla potentsiaalselt kahju­lik, näiteks ohustada inimeste tervist või viia vägivallani vähemuste vastu.

Magistritöös uuritakse, milliseid aspekte peavad Eesti tõlkijad oma töös oluliseks selliste tundlike tekstide tõlkimisel võrreldes standardtekstidega, kuidas selline sisu nende tööprotsessi mõjutab ja mil määral, kui üldse, tajuvad nad tõlkijatel vastutust ühiskonnas leviva potentsiaalselt kahjuliku teabe eest.

**Karina Šorohhova**(Tartu Ülikool. Juhendaja Irina Abisogomjan)
**„Eesti ja Tšehhi venekeelse meedia võrdlev analüüs“** (bakalaureusetöö)

Ettekandes esitatakse järgmisi aspekte:

1) Vene diasporaa Eestis ja Tšehhis, nende peamised sarnasused ja erinevused. Venelaste eneseteadvus diasporaas: venelased kui kohalikud elanikud ja venelased kui immigrandid.

2) Venekeelne meedia Tšehhis ja Eestis. Eesti venekeelsete veebiportaalide (Delfi ja Postimees) ning Tšehhi venekeelsete ajalehtede internetiversioonide (“Пражский Телеграф” (Pražsky Telegraf) ja “Пражский Экспресс» (Pražsky Express)) võrdlus. Võrdluses väljaannetes kuvatavad ekstralingvistilised tegurid.

3) Ülalnimetatud väljaannete leksikaalsed tunnused: riigikeel – kas eesti või tšehhi keele mõju venekeelse meediale. Kõnekeel ja väljendusrikas sõnavara justkui oluline osa eesti venekeelsest meediast.

4) Väljaannete morfoloogilised tunnused: verbivormide umbisikulise tegumoe kasutamine tšehhi venekeelse meedia tekstides ning mitmuse 1. ja 2. pöörde verbivormide kasutamine eesti venekeelsete uudisteportaalide tekstides.

5) Väljaannete süntaktilised tunnused: Kõnekeelsete elementide kasutamine lugeja ja autori vahelises dialoogis.

6) Kitsaskohad venekeelses meedias. Kirjavead eesti- ja tšehhikeelsete väljendite tõlkimise tagajärjel.

**Mihhail Kremez**(Tartu Ülikool. Juhendaja Ragne Kõuts-Klemm)
**„Eesti, Bulgaaria ja Saksamaa uudisteportaalide ajakirjanike sõnakasutus Venemaad kajastavates uudistes kahe juhtumi analüüsi põhjal (ERR, DELFI, Postimehe, Õhtulehe, Deutsche Welle ja News.bg näitel)“**(valmiva doktoritöö osa)

Ettekandes esitlen Eesti, Bulgaaria ja Saksamaa uudisteportaalide ajakirjanike sõnakasutuse uurimise\* tulemusi. Käsitlen järgmisi teemasid:

* Uudistes kasutatud sõnavara neutraalsus, emotsionaalsus, kallutatus. Näiteid.
* Sõnakasutuse erinevused uuritud uudisteportaalides: ERR, DELFI, Postimees, Õhtuleht, Deutsche Welle (Saksamaa, portaali venekeelne versioon) ja News.bg (Bulgaaria).
* Sõnade abil vastutuse vältimine kahtlase mainega teabeallika kahtlasele teabele viitamisel.
* Uudisteportaalide ajakirjanike sõnalised võtted lugejate tähelepanu köitmiseks. Venemaa presidendi nime kasutamine põhimagnetina uudiste pealkirjades.

*\* Andmed kogutud projekti „Infoökoloogia juhtumiuuring: Infoliikumise ahelad Eesti ajakirjanduses Venemaaga seotud sündmuste näitel“ raames (1.11.2019−30.06.2020). Uuringu tellija – EV Riigikantselei, täitja – Tartu Ülikool, õppeasutuse töötajatest ja üliõpilastest koosnev uurimisrühm (koordinaator Ragne Kõuts-Klemm).*

**Kaarel-Vahur Vingisaar**(Viljandi Gümnaasium. Juhendaja Aili Kiin)
**„Iraagi sõja kajastamise kallutatus meedias“** (emakeeleolümpiaadi uurimistöö)

Ettekandes tutvustan Iraagi sõja sündmuste kajastamist Eesti meedias. 2003. aastal toimunud Iraagi sõda tekitas maailmas vastakaid arvamusi ja uusi konflikte. Ameerika Ühendriigid nägid sõda kui möödapääsmatut meedet valitseva diktaatori Saddam Husseini võimult kõrvaldamiseks. Sõjavastast joont järgivad riigid, näiteks Saksamaa ja Prantsusmaa, pidasid sõda USA tarbetuks jõudemonstratsiooniks Lähis-Idas. Konfliktist sai meediasündmus, kus väljaannetel oli otsene ligipääs rindejoonel toimuvale. Sündmusi kajastasid aktiivselt ka Eesti meediaväljaanded, kust sarnaselt muu maailma meediaga võis leida märke avalikust või varjatud kallutatusest.

Uurimuse eesmärgiks oli kallutatuse tuvastamine 2003. a esimese ja teise kvartali meediaväljaannete sõda puudutavates artiklites. Täpsemalt oli vaatluse all käsitluste orientatsioon, ülesehitus, keelekasutus ja kallutatuse tüüp, ehk uudise ülesehitus. Kallutatus tähendab argumentide tahtlikku moonutamist. Keelelisest seisukohast tähendab see sõnade või grammatikaga manipu­lee­rimist. Siinkohal näide Postimehest, pealkiri “ *Koidik tõi* *Bagdadi kohale pommitajad”.* Tähelepanu pöörasin ka eri meediaväljaannete suundumuste võrdlusele ja reaktsioonidele alternatiivmeedias 13 aastat hiljem.

Uurimuse esimesed etapid hõlmasid uudistekstide kogumist ja teoreetilise mater­jali läbitöötamist. Põhiaspektid, nagu meedia kallutatuse meetmete defi­neeri­mine, probleemide käsitlemine ja uudise kui meediateksti mõtes­ta­mine, määratlesin “Uudise käsiraamatu” (Hennoste 2001) abil. Uudiste narra­tiivide selgitamisel ja tõlgendamisel toetusin õpikule „Meedia ja mõjutamine“ (Aava, Salumäe 2013) ning kallutatud grammatika ja sõnastuse leidmisel ja defineeri­misel ettekandeid „Suhtumise kujundamine päevalehtede arvamus­tekstides. Pronkssõduri-diskursuse osalised“ (Kuldnokk, Karen) ja „Uudistekstide hoia­kud“ (Kasiku, Reet).

Meediaväljaannetest valisin materjali hulka viis kodumaist ja võrdlus­printsii­biks kaks välismaist 2003. aasta väljaannet. Hilisemateks reaktsiooni­uuringu­teks valisin kaks alternatiivmeediaallikat, Uued Uudised ja Sputnik: Eesti. Põhiosa väljavõtetest pärineb sõjale eelnevatest päevadest ja esimestest sõja­päeva­dest 4. märtsist kuni 9. aprillini 2003. a, kokku 170 artiklit paberkandjal ja elektroonilisel kujul.

Järgmisel uurimisetapil analüüsisin artiklite kallutatust. Kõigepealt otsisin keeleliselt väljenduva kallutatusega pealkirju ja emotsioone esile kutsuvaid pilte. Kui eelnimetatud vahendid puudusid, jäi see etapp vahele. Tekstidest vali­tud silmatorkavaid näiteid analüüsisin kirjanduse abiga, selgitades välja kallutatuse olemuse. 53 näite ja taustauuringute põhjal koostasin ülevaate meedia­väljaannete seisukohtadest sõja suhtes. Pealkirjad “Texase naftaärikate ristiretk” ja ”Parlament toetas Blairi sõjapüüdlusi ” ilmestavad näiteks EPLi poolavalikku sõjavastasust.

2003. a esimese ja teise kvartali uudisviidete läbitöötamisel õnnestus välja selgitada meediaväljaannete hoiakud käimasoleva sõja suhtes. FOX News pooldas konflikti ja lõi sellest patriootliku narratiivi *( Do you think American tourists should avoid taking trips to* *France in response to French opposition to U.S. policies on Iraq?* ) , DW oli sõjale vastu ja avaldas palju sõjavastaseid ning Saksamaa seisukohti toetavaid artikleid. Sõjavastane retoorika oli üle­kaalus ka DELFIs, EPLis ja Õhtulehes. Uued Uudised ja Sputnik, mis on uuemad väljaanded, olid samuti sõjakriitilised. Postimehe orientatsioon oli raskesti määratletav, kuna lehes leidus vastakaid seisukohti, nt*“Maailmavõmmi abipolitseinik Eesti* *vaeb uut rolli”* ja *“Kindlasti kuluksid õppetunnid demo­kraatiast, inimõigustest ja* *kodanikuvabadustest ära ka Iraagi poolfeodaal­setele naabritele”* ehk varjatud vihje Iraanile.

Uurimistöö andis ülevaate eri meediaväljannete sõja maine kujundamisest oma riigi kodanike seas ning meetmetest selle koostamisel. Mida ohtralt rakendati, oli halvustavate sünonüümide kasutamine, umbisikuline tegumood, vastaste halvustamine, presumptsioon ja liialdamine.

**Deisy Nursi** (Türi Ühisgümnaasium. Juhendaja Averonika Beekmann)
**„Viie sotsiaalreklaami keeleline analüüs ning pildi ja teksti koostoime reklaamis nende näitel“**(õpilasuurimus)

Õpilasuurimuse eesmärk oli teada saada ning välja selgitada, kuidas (koos)­toimi­vad keel ja pilt reklaamis ning kuidas mõjutab ühe elemendi puudumine reklaami kui terviku mõistmist. Reklaamide (5) valikul lähtuti sellest, et reklaamid kajastaksid teemasid, millega noored võivad kokku puutuda.

Töö tulemusena ilmnes, et mitte kõikides (valitud) sotsiaalreklaamides ei kasutata aktiivset keelt – tegusõnu. Vaatlusalustes reklaamides on kasutatud kujundlikke väljendeid, mida vaatajad ei pruugi üheselt mõista või samamoodi mõista, nagu reklaami tellija on taotlenud.

Katses osalejatele näidati eraldi reklaami üksikuid elemente – teksti ja pilti – ning seejärel tervikreklaami. Katse tulemusel selgus, et reklaami tekst ilma seda toetava pildita on mitmeti mõistetav ja tekitab vaatajas reklaami eesmärgi­ga mitte kattuvaid seoseid. Kuigi pilt üksi toetab reklaami ideed rohkem kui pelgalt tekst, siis selguse sõnumi sisus kannavad nad välja koos.

**Jari Pärgma**(Tartu Ülikool. Juhendajad Renate Pajusalu, Liivi Liiholm)
**„Küsilause ja küsimuse moodustamine eesti viipekeeles“**(magistritöö)

Keelt seostatakse tavaliselt võimega kuulda. Kuid viipekeel ei seostu kuulmi­sega, see toetub visuaalsusele ja selle väljendamiseks on tarvis kasutada tervet keha. Eesti viipekeelt väljendatakse käte, näo ja kehaga. Eesti viipekeel on iseseisev keel, talle omase lausestruktuuriga ning selle kasutajaid on Eestis ligikaudu 4500 - 5000 inimest. Kuna eesti viipekeele ja eesti keele lause­struktuurid erinevad üksteisest tekkis mul eesti viipekeele õpetajana ka vajadus olla teadlikum eesti viipekeele lausete ülesehitusest ning sellest ajendatuna kirjutasin oma magistritöö ja selle teemaks on „Küsimuse ja küsilause moodus­tamine eesti viipekeeles“. Analüüsi materjal oli videointervjuude sarjast „15 minutit“ pärinevad 185 küsilauset, mille glossisin. Materjalis esines 132 eri­küsi­lauset, 33 üldküsilauset ja 20 alternatiivküsilauset.

Magistritöö uurimisküsimused:

1. Mille põhjal saadakse aru, et tegu on küsimusega?

2. Millised küsimuse tüübid võivad eesti viipekeeles esineda?

3. Millises küsimuse tüübis esineb küsiviipeid ja millised need küsiviiped on?

4. Kus küsiviiped lauses paiknevad?

5. Kas küsimust saab esitada ilma küsiviipeta?

6. Kuidas vastatakse eri liiki küsimustele?

Töö tulemus näitab, et on võimalik küsimusi ka ilma küsiviipeta esitada kas tõstetud kulmud või kortsus kulmudega ehk intonatsiooniga, sellega moodus­tades üldküsilause. Eriküsilausetes esineb eriküsiviiped, sh intonatsiooniga. Eri­küsiviiped võivad esineda eri kohtades: alguses, lõpus või keskel, aga ka sama viibe mitmes eri kohas sama küsimuse sees: alguses ja lõpus, alguses ja keskel, keskel ja lõpus ning alguses, keskel ja lõpus. Kõige levinum küsiviipe asukoht oli lõpus - 39 korral. Alternatiivküsilause tunnused on sarnane nagu üldküsilaused, selle juures antakse võimalust vastata alternatiivküsilauses kahe variandi vahel.

Lõpetasin hiljuti Tartu Ülikoolis üldkeeleteaduse eriala magistriõppes ning olen emakeelne eesti viipekeele uurija. Töötan eesti viipekeele õpetaja ja viipekeeletõlgina.

**2. sektsioon: Keele õppimine ja arendamine (Jakobi 2–110)**

**Kai Simson** (Tallinna Ülikool. Juhendaja Peep Nemvalts)
**„Teehoolde terminivara korrastamine“** (magistritöö)

Teehooldusega puutuvad kõik inimesed kokku iga päev. See ümbritseb meid kogu aeg ning kõik tehtud või tegemata jäetud tööd on kohe näha. Seega on tegemist ainesega, millest kogu aeg räägitakse ja kirjutatakse. Probleemid tekivad aga siis, kui puuduvad üheselt mõistetavad terminid ning kirjutist või räägitut mõistavad pooled erinevalt.

Teema valisin, sest olen tegelenud teehoolde valdkonna meediasuhtlusega üle kolme aasta. Selle aja jooksul on tekkinud mitmeid küsitavusi terminite kasu­tuses ja nende mõiste selguses. Magistritöö eesmärk oli leida vastused kahele küsimusele: 1) missugused on levinumad küsitavused terminikasutuses ja 2) kuidas saaks korrastada teehoolde terminivara.

Terminite paremaks võrdlemiseks koostasin 282 teehoolde terminist koosneva terminibaasi. Uurimisküsimustele vastuste saamiseks analüüsisin kvalitatiivselt õigusaktides ja Maanteeameti koostatud juhendmaterjalides esinenud termineid ja nende mõistemääratlusi.

Samuti küsisin teehoolde valdkonna ekspertide (Maanteeametist, teehooldega tegelevatest ettevõtetest, Tallinna Tehnikaülikoolist, Tallinna Tehnika­kõrg­koo­list ning Majandus- ja kommunikatsiooniministeeriumist) arvamust veebi­küsit­luse kaudu.

Teehoolde mõisteväli on magistritöös jagatud viieks: tee, teehoid, tava- ja perioodiline hoole, talvine teehooldus ja teeolud. Teehoolde mõisteid tähis­ta­vaid termineid analüüsides selgus, et kõige rohkem probleeme esineb terminite arusaadavuses, terminitega, mis ei vasta oodatud mõistesisule, sünonüümia ning ebaotstarbekad terminid.

**Linda Palts, Monika Urb** (Tartu Ülikool. Juhendaja Mare Kitsnik)
**„Eestikeelne A2-tasemel lugemistekstide kogumik „Meie elu“ täiskasvanud õppijale“**(magistritöö)

Tõhusaks teise keele õppeks on vaja saada mahukat keelelist sisendit. Seetõttu on väga kasulik õpitavat keelt kuulata ja lugeda ka väljaspool keeletunde. Algajad täiskasvanud eesti keele õppijad tunnevad lisalugemistekstide vastu suurt huvi, kuid neil on raske leida endale jõukohast eestikeelset lugemisvara.

Ettekandes tutvustame magistritöö raames koostatud A2-tasemel lugemis­tekstide kogumikku „Meie elu“, mis on mõeldud eesti keele täiskasvanud õppijale iseseisvaks kasutamiseks. Samuti arutleme selle üle, kuidas on võima­lik luua algajaile keeleõppijaile sobivaid sisuliselt ja keeleliselt võima­likult autentseid tekste, mis pakuksid lugejaile huvi ning oleksid neile jõukohased.

Meie kogumikus on kokku 32 blogistiilis teksti, mis kajastavad A2-tasemele vajalikke igapäevaelu teemasid nelja jutustaja vaatenurgast. Tekstide ideed pärinevad meie endi või meie sõprade elust. Tekstide esimesi variante katsetasime sihtrühma peal (71 inimest 25 eri emakeelega), kellelt saime tagasisidet tekstide huvitavuse ja jõukohasuse kohta. Tekstidele saime tagasisidet ka magistritöö juhendajalt. Veel analüüsisime tekstide sõnavara tasemekohasust EKI keeleanalüsaatoritega. Pärast kolmekordse tagasiside läbitöötamist toimetasime tekstid sihtrühmale sobivaks, kuid säilitasime see­juures nende poolautentsuse.

Kogumiku üks autor Linda Palts on loonud tekstide juurde ka illustratsioonid, mille eesmärk on lisada tekstidele emotsiooni ja toetada tekstide mõistmist. Lugemistekstide kogumik on plaanis trükitud kujul välja anda.

**Jelena Berezina**(Tallinna Ülikool. Juhendaja Mare Kitsnik)
**„Mängustatud õppe mõjust õpilaste eesti keele kui teise keele kasutamisele 3. klassi näitel“**(magistritöö)

Eestis ei jõua umbes kolmandik õpilastest põhikooli lõpuks nõutava B1 tase­meni. Õpetajad peavad muu kodukeelega õpilaste madala eesti keele osku­se põh­juseks sageli nende vähest õpimotivatsiooni. Samas aga alahindavad õpe­ta­jad oma osa õpilaste õpimotivatsiooni kujundamisel, nt õppemetoo­dika abil.

Ettekandes käsitlen magistritöö raames välja töötatud 30-tunnilist mängustatud õppe programmi, mille viisin läbi kolmanda klassi vähemotiveeritud ja nõrgas õpperühmas. Tutvustan innovatiivset mängustamise (ingl *gamification*) meeto­dit, mida eesti keele kui teise keele tundides senini väga vähe kasutatakse. Annan ülevaate kasutatud mängutüüpidest: soojendusmängudest, lingvistika­mängudest (sõnavaramängud, grammatikamängud, kombineeritud sõnavara-grammatikamängud) ja vaba rääkimise mängudest. Analüüsin, kuidas mõjutas mängustatud õpe mu õpilaste huvi, soovi ja enesekindlust eesti keelt kasutada, suhtlusoskust ning sõnavara ja grammatiliste struktuuride arengut. Põhjendan, miks ei pea mängustamine olema mitte meelelahutus, vaid võib olla õppe kese.

**Mari-Liis Korkus** (Tartu Ülikool. Juhendaja Virve-Anneli Vihman)
**„Miks nad *blandavad*? Koodivahetuse funktsioonidest viie rootsi-eesti kakskeelse teismelise näitel“**(magistritöö)

Rootsis elavate eestlaste keelekasutusele iseloomulikke jooni hakati põhjali­ku­malt uurima 20. sajandi teises pooles (Raag 1982, Oksaar 1970). Varasemad uuringud on käsitlenud näiteks kindlas piirkonnas elavaid rootsieestlasi (Allik jt 2004) kui ka lapsi (Kiviloog 1983), kuid keelekasutust pole uuritud konkreet­semalt teismeliste näitel. Nende uuringute valguses sihib antud ettekanne tut­vus­tada põgusalt rootsieestlaste keelekasutust tänapäeva võtmes, keskendudes just noorte keelepruugile.

Ettekanne põhineb 2020. aasta kevadel valminud magistritööl (Korkus 2020), mille keskmes on teismeliste rootsieestlaste keelekasutus suulise kõne näitel. Konkreetsemalt uuris töö autor uuritavate vestlustes ilmnenud koodivahetuse funktsioone, s.t. kuidas, mil määral ja milliste keelte vahel toimusid ümber­lülitumised. Magistritöö aineseks on 5 Stockholmis elava noore keelejuhi lindistused (vanusevahemikus 15-17 eluaastat), mis pärinevad 2019. aasta septembris tehtud välitööst. Uurimise käigus kaardistas töö autor 7 koodi­vahetuse kategooriat ning leidis, et tugevamat mõju keelekasutusele avaldasid individuaalsed erinevused kui et kakskeelne keelekeskkond.

**Kertu Kook**(Tartu Ülikool. Juhendaja Riina Reinsalu)
**„*mina*-isik eesti kirjanduse eriala bakalaureusetöödes“** (bakalaureusetöö)

Endale osutamine teadustekstides on teema, millega puutuvad kokku kõik lõpu­tööde kirjutajad, kuid eesti keeleteaduses on seda võrdlemisi vähe uuritud. Seetõttu otsustasingi enda 2020. aastal kaitstud bakalaureusetöös „*mina*-isik eesti kirjanduse eriala bakalaureusetöödes“ selgitada välja *mina*-isiku kasutus­sageduse ja rollid kirjanduse eriala bakalaureusetööde näitel ning anda selle analüüsi põhjal ka keelesoovitusi. Andmeanalüüsi meetodina kasutasin kvalita­tiivset sisuanalüüsi ja lähenesin materjalile deduktiivselt. Bakalaureusetöid uurides selgus, et *mina*-isikut kasutatakse kõige rohkem analüüsiosas ja sisse­juhatuses. Kõige eelistatum oli roll, mis ei seo autorit oma tööga kuigi tugevalt, vaid pigem struktureerib töö osi; kõige vähem kasutati vastutusrikkaimat rolli. *mina*-isikuga lauseid analüüsides leidsin, et keelesoovitusi saab anda eelkõige stiili osas. Sellest kõigest võis järeldada, et *mina*-isiku võimaluste rakendamisel ollakse üsna ebakindlad, sest endale osutamine on eri juhendites erinevalt regu­lee­ritud. *Mina*-isiku juurde kuuluvaid rolle ja nende tähendusi võiks seega üli­koolis põhjalikumalt käsitleda, et tudengid oskaksid teha teadlikumaid valikuid akadeemilisi tekste kirjutades.

**Üldsektsioon (ph 139)**

**Aleks Käämer, Agnes Kolga** (Tartu Ülikool. Juhendaja Ilona Tragel)
**„Kuidas väljendati asutuste uksesiltidel töö ümberkorraldust eriolukorras“** (keeleteadusliku praktika töö)

Eriolukorra ajal ustele ilmunud teavitussildid annavad hea materjali, mille põhjal keelenähtusi uurida. Käsitleme ettekandes kahe teema – keele muutu­mise ja keele kommunikatiivse loomuse avaldumist ajutistel siltidel.

1. Keele muutumine. Analüüsides tegeliku kasutuse ja kirjakeele normi erine­vusi leidsime, et ’vabandama’ esineb laialdaselt tähenduses ’palume vaban­dust’, mitte normingule vastavas tähenduses ’anname andeks’. Samuti märka­sime, et seisundit märgitakse passiivi vormiga ’suletud’, kuigi kirjakeele normi järgi peaks seisundit märkima hoopis määrsõna ’kinni’.

Niisiis tõestab empiiriline materjal, et tegelik spontaanne kasutus erineb normin­gust.

2. Kommunikatsiooniakt. Alguse- ja lõpuvormelid (’kallid kliendid’, ’olge terved’) kannavad keele emotiivset funktsiooni. Sellepärast sarnaneb umbes pool kogutud siltidest suulise pöördumise või postkaardiga. Lugejale tähele­panu pööramine vähendab distantsi asutuse ja kliendi vahel.